Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszałem wielki głos z — przybytku mówiący — siedmiu wysłannikom: Odchodźcie i wylewajcie — siedem czasz — zapalczywości — Boga na — ziemię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos wielki ze świątyni mówiący siedmiu zwiastunom odchodźcie i wylewajcie czasze wzburzenia Boga na ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem donośny głos mówiący z przybytku* do siedmiu aniołów:** Idźcie i wylejcie na ziemię siedem czasz Bożego gniewu.*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem wielki głos z przybytku mówiący siedmiu zwiastunom: Idźcie i wylewajcie siedem czasz gniewu Boga na ziemię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos wielki ze świątyni mówiący siedmiu zwiastunom odchodźcie i wylewajcie czasze wzburzenia Boga na ziemię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z przybytku dał się słyszeć donośny głos. Skierowany był do siedmiu aniołów: Idźcie! Wylejcie na ziemię siedem czasz Bożego gniewu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszałem donośny głos ze świątyni mówiący do siedmiu aniołów: Idźcie i wylejcie siedem czasz gniewu Boga na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słyszałem głos wielki z kościoła, mówiący siedmiu Aniołom: Idźcie, a wylejcie siedm czasz zapalczywości Bożej na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem głos wielki z kościoła, mówiący siedmi aniołom: Idźcie a wylejcie siedm czasz gniewu Bożego na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem posłyszałem donośny głos ze świątyni, mówiący do siedmiu aniołów: Idźcie i wylejcie siedem czasz gniewu Boga na ziemię!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem donośny głos mówiący ze świątyni do siedmiu aniołów: Idźcie i wylejcie siedem czasz gniewu Bożego na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem donośny głos ze świątyni, jak mówił do siedmiu aniołów: Idźcie i wylewajcie siedem czasz gniewu Bożego na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem, jak potężny głos ze świątyni mówił do siedmiu aniołów: „Idźcie i wylejcie na ziemię

[1)] <x>730 15:5</x>
[2)] <x>730 15:1</x>
[3)] I h : Chodzi o katastrofy, które spadną na świat na ostatnim etapie jego dziejów, przed bitwą pod Harmagedonem. Katastrofy te są odpłatą za bezbożną działalność człowieka w polityce, religii, ekonomii, przyrodzie.
[4)] <x>230 69:25</x>; <x>290 66:6</x>; <x>300 10:25</x>; <x>330 22:31</x>; <x>430 3:8</x>

			siedem czasz gniewu Boga!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I usłyszałem wielki głos ze świątyni. Tak mówił siedmiu aniołom: „Idźcie i wylewajcie na ziemię te siedem pucharów Bożego gniewu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem usłyszałem donośny głos ze świątyni, skierowany do siedmiu aniołów: Idźcie i wylejcie na ziemię siedem mis gniewu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem usłyszałem donośny głos ze świątyni, mówiący do siedmiu aniołów: ’Idźcie i wylejcie siedem czasz gniewu Bożego na ziemię!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув гучний голос із храму, що говорив сімом ангелам: Ідіть і вилийте на землю сім чаш Божого гніву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem też wielki głos ze Świątyni, który mówił siedmiu aniołom: Idźcie i wylewajcie na ziemię siedem czasz gniewu Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Usłyszałem donośny głos z przybytku mówiący do siedmiu aniołów: "Idźcie i wylejcie na ziemię siedem czasz Bożej furii!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem donośny głos z sanktuarium, mówiący do siedmiu aniołów: ”Idźcie i wylejcie na ziemię siedem czasz gniewu Bożego”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszałem, jak donośny głos ze świątyni zawołał do siedmiu aniołów: „Idźcie i wylejcie na ziemię siedem pucharów Bożego gniewu!”.